

中学生课外读物

日语阅读文选

吉林人民出版社

中学生课外读物

日语阅读文选

照吉天 高启明

吉林人民出版社

中学生课外读物
日语阅读文选
照吉天 高启明

*

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行
长春新华印刷厂印刷

*

787×1092毫米32开本 3¼印张 51,000字

1978年12月第1版 1978年12月第1次印刷

印数：1—120,000

书号：7091·1011 定价：0.25元

目 录

- 一、東方紅…………… (1)
(东方红)
- 二、握りこぶし…………… (6)
(拳头)
- 三、先生への便り…………… (9)
(写给老师的一封信)
- 四、少年時代のレーニン…………… (12)
(少年时代的列宁)
- 五、十人のなかま…………… (15)
(十个好朋友)
- 六、劇を見にいらしゃった毛主席…………… (18)
(毛主席看戏)
- 七、四つかど…………… (22)
(十字路口)
- 八、盲と象…………… (25)
(盲人和象)
- 九、日記…………… (29)
(日记)
- 十、規律を守れ…………… (32)
(遵守纪律)
- 十一、農夫とへび…………… (37)
(农夫和蛇)
- 十二、難しい問題…………… (41)

(难题)

十三、本の始まり	(47)
----------	--------

(书的起源)

十四、鉄の棒も磨けば針になる	(53)
----------------	--------

(铁杵磨成针)

十五、愚公、山を移す	(59)
------------	--------

(愚公移山)

十六、八重門機関車の話	(63)
-------------	--------

(八重门号机车的故事)

十七、毛主席と負傷兵	(70)
------------	--------

(毛主席和伤员)

十八、華主席，父兄会に出席	(76)
---------------	--------

(华主席参加家长会)

十九、工事現場での周総理	(80)
--------------	--------

(周总理在工地上)

二十、火の発明	(83)
---------	--------

(火的发明)

附 表:

一、形容词活用表	(89)
----------	--------

二、形容动词活用表	(89)
-----------	--------

三、动词活用表	(90)
---------	--------

四、助动词活用表	(94)
----------	--------

五、助动词接续表	(97)
----------	--------

六、助词接续表	(99)
---------	--------

一、東 方 紅

ひがし そらあか ①
東の空赤く，

たいようもうたくとう ②
われらの太陽毛沢東，

じんみん しあわ ③
人民に幸せもたらした，

フルヘイヨー

じんみん すく ほし ④
人民を救う星。

じんみん あい ⑤
人民を愛し，

みちび もうたくとう
われらを導く毛沢東，

しんちゆうごく けんせつ
新中国の建設に

フルヘイヨー

ゆ て て
行く手を照らす。

きようさんとう たいよう
共産党は太陽だ，

せかい て
世界をあまねく照らす。

きようさんとう
共産党のあるところ，

フルヘイヨー

かいほう じんみん て ⑥
解放は人民の手に。

注 释:

日语诗(包括译诗),往往省去一些句子成分、助词和助动词“だ”等。阅读时,需要加以补充,以便利于理解。

① “空”的后面省去了助词“は”。“赤く”是“赤い”的连用形,表示中顿。

② 这句可以理解为下两句的主语。

③ 做下一句的定语。

④ 省去了助动词“だ”,作②的谓语。

⑤ 这句和“われらを導く”一起做“毛沢東”的定语。“毛沢東”是下两句的主语。

⑥ 省去了“手に”后的动词,意为“……归于谁”。

东 方 红

东方红，太阳升，
中国出了个毛泽东；
他为人民谋幸福，
呼儿咳呀，
他是人民大救星。

毛主席，爱人民，
他是我们的带路人，
为了建设新中国，
呼儿咳呀，
领导我们向前走。

共产党，象太阳，
照到哪里哪里亮；
哪里有了共产党，
呼儿咳呀，
哪里人民得解放。

東 方 紅

附：歌曲

1=F $\frac{2}{4}$

普通のテンポでおどそかに
(中速、庄严)

陝西省北部の民謡

(陝北民謡)

李 有 源 作 詞

5	<u>5 6</u>		2	—		1	<u>1 6</u>	
ひ	がし		の			そら	あか	
じん	みん		を			あ	い	
きょう	さんとう		は			たい	よう	
2	—		5	5		<u>6 1</u>	<u>6 5</u>	
く			われ	らの		たい	よう	
し			われ	らを		みち	びく	
だ			せか	いを		あま	ねく	
1	<u>1 6</u>		2	—		5	2	
もう	たく		とう			じん	みんに	
もう	たく		とう			しん	ちゅう	
て	ら		す			きょうさん	とうの	
1	<u>7 6</u>		5	5		2	<u>3 2</u>	
しあ	わせ		もた	らし		た	フル	
ごく	の		けん	せつ		に	フル	
あ	る		と	こ		ろ	フル	

1	$\overbrace{1\ 6}$		$\underline{2\ 3}$	$\underline{2\ 1}$		$\overbrace{2\ 1}$	$\overbrace{\underline{7\ 6}}$	
ヘイ	ヨ		じん	みんなを		すく	うほ	
ヘイ	ヨ		ゆく	てを		て	ら	
ヘイ	ヨ		かい	ほうは		じんみん	のて	
5	—		5	0				
し								
す								
に								

二、握りこぶし

かな　とき　くる　とき
悲しい時や苦しい時，

ぼく^①はいつも，

こぶしをかたく握^{にぎ}りしめる。

すると苦^{くる}しみ^②や悲^{かな}しみは，

みんなぼくから逃^にげていく^③。

べんきよう　④　な　とき⑤
勉強で泣きたくなった時，

ぼくはぐっと，

こぶしをか^{かた}く握^{にぎ}りしめる。

すると本^{ほん}の字^じがは^みっきり見えてくる^⑥。

また北風^{きたかぜ}がピューピュー^⑦吹いて，

ぼくをいじめる^⑧とき，

ぼくは胸^{むね}をは^は張り，

ぐっとこぶしを握^{にぎ}りしめる。

すると風^{かぜ}のやつ^⑨，

きゆう　みち　き　かえ
急に道^{みち}ばたの木^きへにげ帰^{かえ}り，

えだをカサカサ⑩

くやしそうに⑪ゆすっ⑫ているんだ。

注 释：

① ぼく 我，主要是男子在不客气的场合下使用。

② 苦しみ 痛苦。“み”是接尾词，接在部分形容词、形容动词的词干下，成为名词，表示状态、程度等。如：悲しみ（悲伤），赤み（红色），真剣み（认真）。

③ 逃げていく 逃去。“いく”是补助动词，接在接续助词“て”的后面，表示行动由近及远。如：続いていく（继续下去）。

④ 勉強で 因为学习。“で”是格助词，这里表示原因。

⑤ 泣きたくなった时 直译是：想要哭的时候。“たく”是助动词“たい”的连用形，接在动词连用形后，表示希望、愿望。“なった”是“なる”的过去时。

⑥ 見えてくる 看得见。“くる”是补助动词，接在接续助词“て”的后面，表示动作由远到近。如：続けてくる（坚持下来）。

⑦ ビュービュー 拟声词，嗖嗖，刮风的声音。

⑧ いじめる 下一段动词，折磨，欺负。

⑨ やつ 粗鲁语，那个家伙。

⑩ カサカサ 拟声词，沙沙，风吹动树枝而产生的声。

⑪ くやしそうに 是形容词“くやしい”和样态助动词“そうだ”复合而成的“くやしそうだ”的连用形，表示很悔恨、遗憾的样子。

⑫ ゆする 五段动词，摇动。

拳 头

悲伤的时候，
痛苦的时候，
我总是握紧拳头。
于是，痛苦和悲伤，
便从我身边溜走。

学习遇到困难，
急得我要哭的时候，
我就用力握紧拳头。
于是，书上的字，
便清清楚楚看得着。

还有，北风呼吼，
吹得我难受的时候，
我就挺起胸膛，紧握拳头。
于是，这可恶的风，
刹时，逃回路边树上头，
沙沙！沙沙！
沮丧地摇晃那树梢。

三、先生への便り

せんせい まいにちあつ ひ つい
先生、毎日暑い日が続いていますが^①、お元気ですか。

なつやす
夏体みになってから、まだ二週間しかたっていない^②、もうずいぶん日^ひがたったような気^きがし^③ます。

わたしは、今^{いま}、いなかにあるおばあさんのうちに来て
います。この村^{むら}は、山^{やま}のふもとの林^{はやし}の中^{なか}にあるので、す
ずしくて、家^{うち}の中にいると、夏^{なつ}の暑^{あつ}さを忘^{わす}れてしまうほ
ど^④です。しかし、昼間^{ひるま}は外^{そと}に出^でると、やっぱり日光^{にっこう}が強^{つよ}
くて、少し歩^{すこ}いても、あせが流^{なが}れ出^でるほです。

わたしは、ここに来てから、友^{とも}だちといっしょに草^{くさ}の
しげっている林^{はやし}の中^{なか}の道^{みち}を散歩^{さんぽ}したり、公社員^{こうしやいん}たちに畑^{はたけ}
しごとを手伝^{てつだ}ってあげたり^⑤しているので、すっかり日^ひに
やけてしまいました。この村^{むら}の人^{ひと}たちは、やさしい人^{ひと}ばかり^⑥で、
とても親切^{しんせつ}にしてくれ^⑦ます。公社員^{こうしやいん}たちは私^{わたし}に
いろい^{はたけ}ろんな畑^{おし}しごとを教^{おし}えてくれました。

よる
夜^{よる}はいつもラジオのニュースを聞^きくのを忘^{わす}れていませ
ん^⑧。

あと一週間^{いっしゅうかん}ぐらいここにいて、それからうち^{かえ}に帰り、
残^{のこ}っている宿題^{しゅくだい}をやっ^{おも}てしまおうと思っています。

では、先生、お体^{からだ}を大切^{たいせつ}にしてください。

さようなら

注 释:

- ① が 接继助词，接在活用词终止形后面。这里表示语气停顿。
- ② まだ二週間しかたっていないのに 只过了两周，可是却……
“…しか…(ない)”用否定形式表示肯定，是“只有”的意思。“の”是接继助词，接在活用词的连体形后，起承前启后的作用，表示“却……”的意思。
- ③ ……ような気がする 词组，觉得，好象。
- ④ 忘れてしまうほどです几乎要忘掉。“しまう”是补助动词，接在接续助词“て”的后面，表示动作彻底完成。如：やってしまう（全部作完）。“ほど”是副助词，表示程度。
- ⑤ …たり…たり… 接续助词，接在动词连用形后表示相互交替进行的动作，有“一会儿…一会儿…”等意思。
- ⑥ やさしい人ばかりで 都是和蔼的人们。“ばかり”是副助词，有“净”、“只”等意思。“で”是指定助动词“だ”的连用形，表示中顿。
- ⑦ 親切にしてくれます 对(我)热情。“くれる”做补助动词用，接在接续助词“て”后面，表示对方给自己做某事。用法和“て下さる”一样，后者是敬语。如：教えてくださいました（教了我）。
- ⑧ 这句话直译是：晚上，总是不忘记听广播里的新闻。

写给老师的一封信

老师，连日来天气很热，您身体好吗？暑假才过了两周，可是我却觉得好象已经过了许多日子似的。

我已经来到农村的奶奶家里。这个村庄座落在山脚下的树林里，所以很凉爽。如果在屋子里就会忘掉夏天的炎热。可是白天一到外边还是烈日炎炎，走几步就要出汗。

我来到这里以后，由于和朋友们一起在野草丛生的林间小路上散步，或是帮助社员们做些农活，完全被太阳晒黑了。村里的人们态度很和蔼，对我非常热情。他们教会了我很多农活。

晚上，我坚持听无线电广播的新闻。

我想在这里再住一周左右，然后回家，把剩下的作业全部做完。

最后，请老师保重身体。

再见！

四、少年時代のレーニン

しょうねんじだい
少年時代のレーニンは非常にまじめな^①せいと生徒でした。

がっこうならがつかす
学校で習う学課は、好ききらい^②をしないで、どれもまじめにべんきようべんきよう勉強しました。じゆぎようときせんせいせつめいねつしん
授業の時は、先生の説明を熱心にききました。しゆくだいで^③
宿題が出ると、いつもきちんとやりました。いちねんせいとき
一年生の時から、ずっと、こんなふうに^④べんきようべんきよう勉強してき
たので、いつもたいへんいいせいせき成績でした。

レーニンは本をよむのがだいすき大好きでした。まいにちよしゆう
毎日預習とふくしゆうす
復習を済ますと、いろいろなためになる^⑤ほんよ
本を読みまし
た。そして本のなかできんべんゆうかん^⑥ひとてほん
勤勉で勇敢な人たちを手本にして、じぶんはげ
自分を励ましました。また、とも
友だちにも自分が読んだことをはな^⑦
話してやりました。

レーニンは、また、ほんたいせつ
本を大切にしました。よお
読み終わったほん
本は、いつもきちんとつくえほんうえなう
机や本だなの上に並べておき^⑧
ました。ほん
本をよごしたり、いためたりしたことはいちど
一度もありませんでした。